

TE REO MĀORI

Os vocábulos são escritos na ortografia moderna. A realização fonética (pronúncia e acento) não é listada, pois pode ser inferida da ortografia.

- Vocábulos são separados morfologicamente (ex' “*kai-whaka-rere*”).
- Homônimos são diferenciados por número superescrito (ex' “*waka^m*” e “*waka^w*”).
- Variação dialetal entre “*h*” e “*wh*” é escrita “(w)*h*” (ex' “*pō(w)hiri*”).
- Demais variações dialetais são separadas por “/” (ex' “*kei/kai*”).

O uso de modificadores é intensivo em Māori. Termos expressas noutras línguas por poucas palavras, em Māori são expressos por uma cadeia de modificadores após uma base. Ex' “*kaimātai koiora moana*” (“*biólogo marinho*”, literalmente “*cientista [da] vida marinha*”). Cada modificador modifica a base que o antecede; portanto “*kaimātai koiora moana*” é “*cientista da vida, tal que a vida é marinha*”, e não “*cientista da vida, tal que o cientista é marinho*”.

Glossas.

DIN. Base dinâmica (transitiva, intransitiva ou ambitransitiva).

MED. Base média

NEUT.

Base neutra

ADJ. Base adjetiva

COM.

Base locativa

PERS.

Base pessoal

LOC. Base locativa

INTERJ.

Interjeição

1. Correlativos, pro-formas, dêiticos, interrogativos

Correlativos.

Classe	Interrogativo	Demonstrativo Proximal	Quantificador Medial
Determinante	(t)ēhea	(t)ēnei	(t)ēnā
Nome	Comum Locativo Pessoal	aha hea wai	(t)ēnei konei au(-ku) tāua tātou māua mātou
Modificador		nei	nā
Verbo	Dinâmico Adjetivo Numeral	aha(-tia) pēhea(-tia) hia	pēnei

Pronome pessoais. Alguns dos pronomes possuem alomorfos clíticos (listados em parênteses), usados para compor contrações (“*nā + au → nāku*”). Há variações dialetais para os pronomes da segunda pessoa: “*kourua*” é usado no norte de Auckland; “*kōtou*” é usado na costa Leste. “*au*” é pronunciado /wau/ após vogais posteriores.

Singular	Dual	Plural
1ª pessoa inclusivo	tāua	tātou
1ª pessoa exclusivo	māua	mātou
2ª pessoa koe (-u)	kōrua, kourua	koutou, kōtou
3ª pessoa ia (-na)	rāua	rātou
Interrogativo wai		

Pro-formas pessoais. Pro-formas derivadas dos pronomes pessoais são irregulares para os pronomes singulares (pois usam suas formas clíticas), mas regulares para os demais pronomes.

1s	2s	3s	Plural
Pronome au	koe	ia	...
Determinante possessivo alienável tāku	tāu	tāna	tā ...
Determinante possessivo inalienável tōku	tōu	tōna	tō ...
Determinante possessivo neutro taku	tō	tana	(não existe)

Constituintes interrogativos.

- “*ki hea*” (aonde, para onde).
- “*i hea*” (donde, desde onde).
- “**kei hea**” (onde fica/está): “*Kei hea koe e noho ana*” (Onde estás morando?).
- “**i hea**” (onde ficava/esteve): “*I hea koe inapō*” (Onde estaves noite passada?).
- “**nō hea?**” (de onde, qual a origem): “*No hea tō hoa*” (De onde seu amigo é?).
- “**ā hea**” (quando, no futuro): “*Ā hea koe hoki ai*” (Quando vocês vão voltar?).
- “**ko hea**” (que lugar, qual o nome): “*Ko hea tērā*” (Que lugar é aquele?); “*Ko hea tērā maunga*” (Que montanha é aquela?).
- “**mā hea?**” (como, por onde): “*Mā hea mai koutou ki Otepoti? Mā runga waka rererangi*” (“Como vocês vieram para Dunedin? De avião.”); “*Mā hea mai to koutou ara? Mā te ara ki Waiotapu*.” (“Por qual rota vocês vieram? Pela estrada para Waiotapu.”).

2. Espaço, direção, tempo

Espaço-tempo.

- **wā**: (COM) vez, período, intervalo, área, região, espaço definido.
- **takiwā**: (COM) espaço, tempo, área, período, território.

Pro-locativos (demonstrativos, indefinidos e interrogativos).

- **hea/whea**: (LOC) interrogativo, onde.
- **kō**: (LOC) definitivo, o lugar ou época.
- **konei**: (LOC) demonstrativo proximal, este lugar, aqui.
- **konā**: (LOC) demonstrativo medial, esse lugar, ai.
- **korā**: (LOC) demonstrativo distal, aquele lugar, ali.
- **reira**: (LOC) demonstrativo anafórico, lá, tal lugar ou circunstância.

Posição vertical.

- **runga**: (LOC) superior, topo, cima, acima.
- **raro**: (LOC) inferior, baixo, fundo, abaixo.

Posição inessivo.

- **roto**: (LOC) interior, dentro.

- **waho:** (LOC) exterior, fora.

Posição linear (também aplicáveis ao tempo).

- **mua:** (LOC) anterior, frente, antes, diante, no passado, anteriormente.
- **mua noa atu:** (LOC) há muito tempo atrás.
- **muri:** (LOC) posterior, após, depois, no futuro, posteriormente.
- **muri iho:** (LOC) logo depois.
- **waenganui:** (LOC) meio, entre, no meio (do tempo).

Posição lateral.

- **tua:** (LOC) contralateral, do outro lado, além, parte de trás, costas.
- **tahaki:** (LOC) lateral, lado, do lado, à parte.
- **matau:** (LOC, MOD, COM) direita, lado direito.
- **maui:** (LOC, MOD, COM) esquerdo, lado esquerdo.

Locais.

- **rohe(-a):** (DIN) [definir] fronteira; região, área.
- **wāhi(-a):** (DIN) [definir] partição, subdivisão.
- **tūnga:** (COM) posição, local, rank, status.
- **papa:** (COM) plano, chão.

Expressões locativas. Em maori não há palavras alativas ou ablativas como “*acima*” ou “*abaixo*” indicando ao mesmo tempo local e direção. Tais sentidos são expressos usando preposições.

- **ki runga:** acima, para cima.
- **ki roto:** adentro, para dentro.
- **i roto:** afora, de dentro.

Modificadores locativos. Muitos modificadores podem ser usados modificando um locativo.

- **iho:** (MOD) logo, como em “*muri iho*” (logo depois).
- **noa atu:** (MOD) muito mais, como em “*mua noa atu*” (há muito tempo atrás).
- **tonu:** (MOD) exatamente, bem, como em “*konei tonu*” (bem aqui).

Alativos. Nomes prefixados com “*whaka*” formam modificadores indicando direção.

- **whakarunga:** (MOD) para cima. Ex’ “*titiro whakarunga*” (Olhe para cima).
- **whaka te whare:** (MOD) para casa. Ex’ “*Haere whaka te whare*” (Vá para casa).

3. Tempo

Tempo passado. Usa-se as preposições verbais “*i*” ou “*nō*” para introduzir frases com o sentido de “*foi em*”, “*foi durante*”, etc, e formar advérbios temporais passado.

- **i nāiane:** agora pouco, agora.
- **i napō:** na noite passada.
- **i nanahi:** ontem.
- **i tētahi rā:** anteontem.
- **i tērā Tūrei:** terça passada.
- **i tērā wiki:** semana passada.
- **i tērā marama:** mês passado.
- **i tērā tau:** ano passado.
- **i te ata:** manhã passada.

- **i te ahiahi:** tarde passada.
- **i mua ...:** antes do ... passado (ex' "i mua i te Kirihimete", antes do natal passado).
- **i muri ...:** após o ... passado.
- **i muri iho:** logo após, então.
- **i te ono ō ng rā:** no sexto dia.
- **i te ono karaka:** às seis horas.
- **i mua tata ake nei:** num passado bem recente
- **i nehe rā:** nos tempos idos.

Tempo futuro. Usa-se a partícula “ā” para introduzir frases com o sentido de “será em”, “será durante”, etc.

- **āpōpō:** amanhã, depois, no futuro.
- **ākuanei:** em breve.
- **ā tēnei pō:** próxima noite.
- **ā tētahi rā:** depois de amanhã.
- **ā tērā Tūrei:** próxima Terça.
- **ā tērā wiki:** próxima semana.
- **ā tērā marama:** próximo mês.
- **ā tērā tau:** próximo ano.
- **ā te ata:** próxima manhã.
- **ā te ahiahi:** próxima tarde.
- **ā mua ...:** antes do proximo ... (e.g., "ā mua i te Kirihimete", antes do próximo natal).
- **ā muri <nome>:** após o proximo
- **ā mua ake:** logo após evento futuro.
- **ā te ono ō ngā rā:** no sexto dia.
- **ā te ono karaka:** às seis horas.
- **ā ngā rā e tata mai nei:** nos proximos dias.
- **ā te mutunga o tēnei rautau:** no fim deste século.

Expressões espaciais e temporais.

- **Konei tonu:** Bem aqui (lit. "aqui mesmo).
- **Ki roto:** Adentro.
- **I roto:** Afora (lit "desde dentro")
- **Waenganui pō:** Meio da noite (lit. "meio [de] noite")
- **Muri iho:** "Depoisinho" (logo depois).

4. Número, quantidade

Indefinidos.

- **maha:** (ADJ) [que tem] abundância, número, maioria.
- **katoa:** (ADJ) todo, totalmente, inteiro
- **katoa:** (COM) tudo, todos, todo mundo.

Numerais. Numerais entre 11 e 19 têm a forma “*tekau mā Y*”. Múltiplos de dez têm a forma “*e X tekau mā Y*”

- **tahi:** (ADJ) um.

- **rua:** (ADJ) dois.
- **toru:** (ADJ) três.
- **whā:** (ADJ) quatro.
- **rima:** (ADJ) cinco.
- **ono:** (ADJ) seis.
- **whitu:** (ADJ) sete.
- **waru:** (ADJ) oito.
- **iwa:** (ADJ) nove.
- **tekau:** (ADJ) dez.
- **tekau mā ono:** (ADJ) dezesseis.
- **whā tekau mā ono:** (ADJ) quarenta e seis.
- **kotahi rau:** (ADJ) cem.
- **kotahi rau mā tahi:** (ADJ) cento e um.
- **kotahi rau e rua tekau mā tahi:** (ADJ) cento e vinte e um.
- **mano:** (ADJ) mil.

Exemplos.

- “Ng *whare e rua*” (“As duas casas”, literalmente “as casas são duas”).
- “E *rua ōku whare*” (“Eu tenho duas casas”, lit’ “minhas casas são duas”).
- “Hōmai *kia rua ngā pukapuka*” (“Me dê dois livros”)

Ordinais são formados para os números de 1 a 9 pela prefixação de “*tua-*” ao cardinal. Demais ordinais são usados como a forma cardinal. A palavra resultante é usada como um atributivo A ou como um nome.

- “Te *rā tuatahi*” (O primeiro dia).
- “Te *tuatahi o ngā r*” (O primeiro dos dias).
- “Te *tekau mā rua o ngā rā o Tihema*” (O décimo segundo dia de Dezembro).

Outrem.

- **mā:** (MOD) “*et al*”, pluralizador de pessoais. Ex’ “*Mere mā*” (Maria e outros).
- **wai mā:** (PERS) “*quem? (plural)*” plural do interrogativo pessoal.
- **mea mā:** (PERS) eles, os tais.

5. Coisas, ações, materiais, ferramentas

Coisas e materiais.

- **mea:** coisa.
- **matū:** (COM) Material, matéria, substância; (COM) essência, ponto.
- **kiko:** Corpo, substancia, conteludo, sujeito
- **pūnaha:** sistema (“*pūnaha tekau*”: sistema decimal; “*pūnaha hauropi*”: ecossistema).
- **ahi:** (COM) fogo.
- **auahi:** (COM) fumaça. De “*au*” (corrente) e “*ahi*” (fogo).
- **kōhatu:** (COM) rocha, pedra.
- **pounamu:** (COM) pedra preciosa verde de origem neozelandesa.
- **hanga(-a,-ia):** (DIN) [fazer] construção, coisa, produto; construir, fazer, executar.

Ferramentas.

- **taura:** (COM) corda.

Partes das coisas.

- **mata:** (COM) superfície, canto, tela (computador), ponta.
- **tara:** (COM) pico, ponta, espinho, chifre.
- **taha:** (COM) parte, lado, margem, canto, beira (ver “*tahaki*”).
- **kakau:** (COM) cabo, haste, talo, caule.
- **au:** (COM) corrente (de correnteza).

Qualidades espaciais das coisas.

- **riki:** (MOD) pequeno, pouco.
- **roa:** (ADJ) [ser] longo, alto, comprido, demorado.
- **iti:** (ADJ) [ser] pequeno, trivial, insignificante, pouco, mínimo.
- **nui:** (ADJ) [ser] largo, grande, numeroso, abundante.
- **nuinui:** (ADJ) plural/distributivo de “*nui*”.
- **teitei:** (ADJ) [ser] alto, comprido.
- **ō:** (ADJ) ter espaço, caber.
- **kī:** (ADJ) [estar] cheio, preenchido.

Estado de conservação das coisas.

- **paru:** (ADJ) [estar com] sujeira, terra, lama.
- **poke:** (ADJ) [estar] sujo, imundo.

Qualidade operacional das coisas.

- **whēuaua:** (ADJ) [ser] difícil; dificuldade.
- **pakeke:** (ADJ) [ser] duro, difícil.

Comparação.

- **rite(-a):** (MED) [ser] igual, parecido; [ter] similaridade, igualdade.

6. Manipulação, busca e posicionamento de objetos

Estado/posição do objeto.

- **mānu:** (ADJ) [estar] flutuando, alagado, inundado, transbordando.
- **hinga(-ia):** (NEUT) [ser/estar] caído, derrubado.
- **riro:** (NEUT) [ser] levado, retirado, ganhado, herdado, adquirido, obtido.
- **mau:** (NEUT) [ser] pego, carregado, levado.
- **mahue(-tia):** (NEUT) [ser] deixado, esquecido, posto de lado, abandonado, omitido.
- **tū(-ria):** (NEUT) [ser] colocado, posicionado, de pé; ficar, permanecer; posição, postura.
- **tū ake:** (NEUT) [ser] levantado, pôsto em pé; levantar-se, ficar de pé.
- **ara(-hia, -ia):** (NEUT) erger, surgir, ascender, aparecer, levantar.
- **takoto(-ria):** (NEUT) [estar] deitado.
- **marara:** (NEUT) [ser/estar] disperso, separado, espalhado.
- **maringi:** (NEUT) [ser/estar] despejado, entornado, espalhado (de líquido).
- **motu:** (NEUT) [ser] livre, separado, isolado; (COM) ilha.
- **ngaro(-mia):** (NEUT) [estar] escondido, desaparecido, fora de vista, perdido.
- **tahuri:** (NEUT) [estar] afundado, capotado.
- **toremi:** (NEUT) [estar] afogado, submerso.

- **ū:** (NEUT) [estar] firme, fixo, fixado, inflexível.
- **wareware:** (NEUT) [ser] esquecido, esquecimento.
- **maru:** (ADJ) [estar sob] cobertura, proteção, escudo.
- **marumaru:** (ADJ) [estar sob] sombra, refúgio.
- **pau:** (ADJ) [estar] gasto, consumido, exaurido, acabado.
- **kaha** (ADJ) [que] [tem] força, energia, intensidade, magnitude, volume (som).
- **tere:** (ADJ) [ser] rápido; velocidade.
- **oti:** (NEUT) [estar] completo, chegado ao fim.
- **mutu:** (NEUT) [estar] encerrado, parado, acabado, posto um fim.
- **ea:** (NEUT) [estar] satisfeito, completo.
- **whakamarumaru(-tia):** (ADJ) [fazer] sombra, refúgio.
- **rironga:** (COM) obtenção, aquisição, abdução.
- **wera:** (ADJ) [estar] quente, queimando; calor.
- **tātari(-tia):** (DIN) [fazer] análise, filtragem, coagem, separação.

Pôr.

- **maka(-ia):** (DIN) pôr, botar, jogar.

Transporte e carga.

- **kawe(-a):** (DIN) [fazer] carregamento; carregar.
- **hari(-a):** (DIN) [fazer] transporte; levar, mover.
- **hari mai:** (DIN) [fazer] retorno; retornar.
- **tiki(tikina):** (DIN) buscar, ir pegar.
- **tiki atu:** (DIN) trazer.
- **uta(-ina):** (DIN) [fazer] carregamento; carregar sobre.
- **mau(-ria):** (DIN) pegar, levar.
- **kukume(kūmea):** (DIN) puxar, arrastar, rebocar.
- **huhuti(hūtia):** (DIN) içar, remover; tirar (penas, depenar).
- **maranga:** (DIN) levantar, erguer-se.

Soltura e atadura.

- **tuku(-a,-na):** (DIN) soltar, liberar, passar, ceder, baixar (computador).
- **motu(-hia):** (DIN) separar, isolar, cortar, liberar.
- **here(-a,-ngia):** (DIN) [fazer] laço, nó, atadura. (COM) restrição, limite.

Projétil.

- **piu(-a):** (DIN) jogar, brandir, atirar.
- **pupuhi(pūhia):** (DIN) [fazer] tiro, disparo; atirar, disparar.

Dano e corte.

- **marū:** (NEUT) [ser] machucado, amassado.
- **motu:** (NEUT) [ser] cortado.
- **pakaru:** (NEUT) [ser] esmagado, estilhaçado, quebrado, desmantelado.
- **whati(-a):** (NEUT) [estar] quebrado; fraturado, quebrado.
- **tapahi(-a):** (DIN) [fazer] corte; cortar.
- **wera(-hia):** (DIN) queimar.

Estica e puxa.

- **piko:** (NEUT) [estar] dobrado, curvado; dobra, curva.
- **totoro(tōrona):** (DIN) esticar.

Busca.

- **whai(whāia):** (DIN) [fazer] busca, perseguição; correr atrás.
- **tatari(tāria):** (DIN) [fazer] espera; esperar por.
- **hopu(-a,-kia):** (DIN) [fazer] captura; capturar.

Abertura, ativação e fechamento.

- **whakapuare(-ngia,-tia):** (DIN) [fazer] abertura; abrir.

Outros.

- **murū(-a):** (DIN) esfregar, raspar, friccionar, espalhar, untar.

7. Ida, estada, partida, chegada, viagem

Ida.

- **haere(-a,-hia):** (DIN) [Fazer] ida, viagem, progresso.
- **haere:** (MOD) Ao andar, enquanto anda, andando.
- **haere:** (INTERJ) Boa viagem.
- **haere rā:** (INTERJ) Adeus, tchau.
- **haere mai:** (INTERJ) Olá, bem vindo.
- **tae(-a):** (DIN) chegar, alcançar, estender-se.
- **hoki(-a):** (DIN) voltar, retornar.
- **tomo(-kia):** (DIN) entrar.
- **puta(-ina):** (DIN) sair.
- **hoake(-tia):** (DIN) partir, ir.

Andar.

- **oma(-kia):** (DIN) [Fazer] corrida, escapada.
- **hikoi(-tia):** (DIN) [Fazer] passo, marcha, caminhada.

Ficar.

- **noho(nōhia):** (DIN) ficar, permanecer, ficar, ocupar, viver, estar, sentar.

8. Sentidos, percepção, visão, cores

Cores.

- **kakano:** (COM) Cor, textura.
- **mā:** (ADJ) [ser] branco, limpo, pálido.
- **whero:** (ADJ) [ser] vermelho, avermelhado.
- **kākāriki:** (ADJ) [ser] verde.

Sentidos (visual).

- **kite(-a):** (MED) [dirigir] descobrimento, percepção, detecção.
- **tiro(-hia):** (MED) [dirigir] olhar, observação, inspeção.
- **titiro(-hia):** (MED) [dirigir] olhar minucioso, inspeção, contemplar.
- **tiro mākutū(-tia):** (MED) Fitar, encarar (de "mākutū", sobrenatural).
- **tiro whānui:** (MED) [Dirigir] visão geral, overview (de "whānui", amplo).

- **tiro korotaha:** (MED) Olhar torto, com desaprovação (de "korotaha", torto)
Sentidos (não visual).
- whakarongo(-na) (MED) Ouvir, obedecer, escutar, prestar atenção; [Dirigir] atenção, obediência.
- **rongo (rangona):** (MED) Sentir, ouvir, cheirar; [Dirigir] sentido, sensação, percepção não visual.
- **kakara:** (ADJ) [ter] cheiro, aroma, fragrância.
- **tāwara:** (COM) sabor, essência.
- **whakapā(-kia,-ngia):** (DIN) tocar, fazer contato.
- **rongo kakara:** (COM) olfato.
- **rongo tāwara:** (COM) paladar.
- **rongo whakapā:** (COM) tato.
- **tairongo:** (COM) Sentido
Busca.
- rapu(-a) (MED) [dirigir] busca, procura.
- **kimi(-hia):** (DIN) [fazer] busca, caçada, procura.

9. Pessoas, indivíduo, idade

Características pessoais:

- **ingoa:** Nome
- **rā whānau:** (COM) aniversário (lit' dia [de] nascimento).
- whānau(-a) (NEUT) nascer, [sofrer] nascimento.
Origem.
- **māori:** (ADJ) [ser] nativo.
- **pākehā:** (ADJ) [ser] neozelandês de descendência europeia.

Idade e gênero:

- **tāne:** (COM) macho, homem, esposo.
- **wahine:** (COM) fêmea, mulher, esposa.
- **kuia:** (COM) senhora, idosa, avó, vovó, anciã.
- **puhi:** (COM) virge, mulher pura, mulher de status elevado.
- **pēpi:** (ADJ) [ser] bebê, infante.
- **tamaiti/tamariki:** (ADJ) [ser] jovem/criança.
- **taitema:** (ADJ) [ser] moço, homem jovem.
- **kōtiro:** (ADJ) [ser] menina, garota, filha.
- **pakeke/pākeke:** (ADJ) [ser] adulto/maduro ~ maturidade
- **koroua:** (ADJ) [ser] velho, idoso, ancião.
- **kaumātua:** (ADJ) [ser] ancião, velho
- **kaumātua(-tia):** (DIN) [ficar] adulto, crescido; envelhecer.

Derivados com gênero. As palavras "Tāne" (homem, masculino) e "Wāhine" (mulher, feminino) quando usados como modificadores, determinam o gênero de uma base:

- **Tamatāne:** [Ser] garoto, filho homem
- **Tamariki tāne:** Garotos
- **Tipuna tāne:** Ancestral homem, avô.
- **Tipuna wahine:** Ancestral mulher, avó.

- **Hoa tāne:** (NOM) Namorado (lit' “*amigo*”, “*amigo homem*”).
- **Hoa wahine:** (NOM) Namorada (lit' “*amiga*”, “*amiga mulher*”).

Lar.

- **kāinga:** Lar.
- **kāinga kore:** Sem teto.
- **iwi kāinga:** Povo de casa.
- **papa kāinga:** Povo do marae.
- **kāinga tupu:** Terra natal.
- **kāinga noho:** Endereço.

Qualidade do indivíduo.

- **ātāhua:** bonito.
Propriedade.
- **taonga:** (COM) bens, posses, objeto.

10. Sociedade, família, cultura, povo, tradução

Cultura.

- **Ahurea:** (COM) Cultura.
- **Ahurea tuakiri:** (COM) Identidade cultural.
- **Ahurea o te marea:** (COM) Cultura popular.
- **tikanga:** costume, tradição, hábito, convenção, técnica, método, regra.
- **karakia:** (DIN) [fazer] prece, oração, cântic, ritual, encanto, feitiço.
- **tapu:** (COM) sagrado, tabu.

Povo e família.

- **pori:** (COM) Povo, tribo, clã, filo.
- **taura here:** (COM) Laços interpessoais (lit' corda [de] laço).
- **whenua:** (COM) Terra, domínio, nação, chão (geralmente poético).
- **whānau:** (COM) família estendida (tios, ancestrais, amigos, agregados, etc).
- **whanaunga:** (COM) parente, relação sanguínea.
- **hapū:** (COM) gente, clã (conjunto de whānau com ancestral comum).
- **iwi:** (COM) tribo, povo, raça (conjunto de hapū adjacentes).
- **whakapapa:** (COM) genealogia, linhagem, descendência.
- **tangata whenua(-tia):** (NEUT) ser de casa, naturalizado, adaptado; (COM) povo local.

Vila e tribo.

- **marae:** (COM) Área de encontros e discursos na tribo.
- **pā:** (COM) vila fortificada, forte, cidade fortificada.

Criação.

- **whāngai(-a):** (DIN) alimentar, cuidar, criar, adotar; (MOD) adotivo, criado.

Casal:

- **Moe¹:** [Fazer] união co-domiciliar, casar
- **Moe²:** [Ter] sono/sonho (dormir).
- **Mārena(-hia/tia):** [Fazer] Matrimônio (do inglês "marrying").
- **Rāngia:** [Ser] casado (passivo somente, "rā" não existe)

- **Tāne:** Homem, esposo
- **Wahine/wāhine:** Mulher, esposa

Termos infantis:

- **pāpā:** Papai
- **māmā:** Mamai
- **pēpē:** Bebê

Patriarcas e matriarcas:

- **matua/mātua:** (COM) [ser] adulto/chefe/principal (os chefes família)
- **pāpara:** (COM) pai/tio
- **whaea:** (COM) mãe/tia (plural: “*whāea*”).

Ancestralidade e descendência:

- **tipuna/tīpuna:** (ADJ) [Ser] ancestral, avô/avó (no dialeto oriental).
- **tupuna/tūpuna:** (ADJ) [Ser] ancestral, avô/avó (no dialeto ocidental).
- **mokopuna:** (ADJ) [Ser] descendente, neto(a)
- **moko:** (COM) netinho. Forma carinhosa de “*mokopuna*” (neto).

Fraternidade:

- **hāmua:** Irmão(a) mais velho (independente do sexo)
- **tuakana/tuākana:** Irmão(a)/primo(a) mais velho do mesmo sexo.
- **teina/teina:** Irmão(a)/primo(a) mais novo do mesmo sexo.
- **tuahine/tuāhine:** Irmã/prima de um homem.
- **tungāne:** Irmão/primo de uma mulher.

Filiação e infância:

- **Tama:** Garoto, filho (pode ser usado como apelido)
- **Kōtiro:** [Ser] garota, filha.
- **Hine:** Garota, filha (ou “*tamāhine*” ou “*tamawāhine*”).
- **Pōtiki:** Filho(a) junior (mais novo)
- **Muanga:** Filho(a) senior (mais velho)
- **Mātāmua:** [Ser] primeiro (na família familiar: o primeiro filho)
- **Irāmutu:** Sobrinho(a)

Lendas.

- **pūrākau:** (ADJ) mítico, lendário; (nom) mito, lenda, história.
- **hara:** (COM) pecado.

11. Transporte, veículos, exploração, náutica

Via.

- **ara:** (COM) via, caminho, estrada, rua, rota, trilha.
- **ara matua:** (COM) via principal.

Condução.

- **tia(-ina):** (DIN) [fazer] condução, direção; dirigir.

Veículos.

- **waka:** (COM) carro, veículo, canoa.
- **rererangi:** (COM) avião (de “*rangi*” (voo) + “*rangi*” (céu)).

- **paihikara:** (COM) bicicleta (do inglês "bicycle")
- **pahi:** (COM) onibus (do inglês "bus")
- **motopaika:** (COM) moto (do inglês "motobyke")
- **tereina:** (COM) trem (do inglês "train")
- **takahī:** (COM) taxi (do inglês "taxi")
- **kaitaraiwa:** (COM) piloto (de "taraiwa", dirigir/pilotar).

Marinha.

- **kāpene:** (COM) capitão.
- **kaumoana:** (COM) marinheiro, marujo (sinônimo: "*heramana*").
- **haika(-tia):** (COM) [baixar] âncora; ancorar.
- **kaipuke:** (COM) navio (abreviação: "*puke*").
- **poti:** (COM) bote.

12. Comunicação, escrita, discurso, fato, ideia, pensamento

Língua.

- **waha:** (COM) voz.
- **reo:** (COM) língua, idioma, voz, som, fala.
- **kupu:** (DIN) [dizer] palavra, vocabulário, mensagem, letra.

Vocalização.

- **hāmama:** (DIN) [dar] grito; gritar.
- **whio(-nga,-tia):** (DIN) [dar] assobio.

Conversa.

- **mea(meinga):** (DIN) fazer, dizer, pensar.
- **kī(-a,-ia):** (DIN) dizer, falar.
- **karanga(-hia,-tia):** (DIN) [fazer] chamada, ligação; chamar, ligar, gritar.
- **kōrero(-hia,-ngia,-tia):** (DIN) [fazer] conversa, fala, leitura, discussão, notícia.
- **whaikōrero(-tia):** (DIN) [fazer] discurso, discurso formal.

Escrita.

- **tuhi(-a,-ngia):** (DIN) [fazer] escrita, registro; escrever.

Pensamento

- **maumahara(-tia):** (MED) lembrar, recordar.
- **aro(-hia,-ngia,-tia):** (MED) considerar, perceber, compreender; foco, percepção.
- **whakaaro(-a,-hia,-tia):** (MED) [ter] ideia, pensamento, plano, opinião, entendimento, decisão.
- **huatau:** (DIN) [ter] ideia, noção.

Qualidade do fato.

- **tika:** (ADJ) [ser] correto, verdade, direito, acurado, fato, justo, direto ao ponto.
- **hē:** (ADJ) [ser] incorreto, falso, de forma errada; erro, falácia, culpa.

Texto.

- **upoko:** (COM) capítulo, cabeçalho, título, parágrafo.
- **kōwae:** (COM) seção, parágrafo, parte.
- **whiti:** (COM) verso, estrofe.

13. Hospedaria, quarto, sono, manutenção doméstica, hotel

Hospitalidade.

- **Wharenuī:** Casa de hóspedes do hapū (clã) ou whānau (família).
- **Marae¹:** Quintal do wharenuī onde as visitas são recebidas.
- **Marae²:** [Ser] generoso, hospitaleiro.
- **Pō(w)hiri (-ngia):** [Fazer] recepção/boas-vindas.
- **Haka pōhiri:** Haka (dança cerimonial) de pōhiri (boas-vindas).
- **manuhiri:** (COM) hóspede, visitante.

Origem.

- **tūārangi:** (MOD) distantes, de longe.
- **tūārangi:** (COM) forasteiros, visitantes vindos de longe.

Casa.

- **rūma:** (COM) área, quarto, sala (do inglês “room”).
- **rūma moe:** (COM) quarto (lit’ “quarto de dormir”).
- **rūma kaukau:** (COM) banheiro (lit’ “quarto de banho”).
- **rūma noho:** (COM) sala (lit’ “sala de estar”).
- **kitini:** (COM) cozinha (do inglês “kitchen”).
- **arapiki:** (COM) escada (lit’ “caminho de subida”).
- **iāri(-tia):** (DIN) [fazer, cuidar do] jardim, quintal.
- **mataaho:** (COM) janela.

Descanço.

- **moe:** (DIN) [Fazer] sono, sonho, descanso.
- **ara(-hia,-ia):** (DIN) levantar, acordar.
- **oho(-kia):** (DIN) acordar.

Móveis.

- **tūru:** (COM) cadeira.
- **tēpu:** (COM) mesa.

Limpeza doméstica.

- **akuaku(-na,-tia):** (DIN) [fazer] limpeza, higiene.
- **puruma(-tia):** (DIN) varrer, [usar] vassoura.

Cama.

- **moenga:** (COM) cama.
- **paraikete:** (COM) cobertor, coberta. Do inglês “blanket”.

14. Corpo, beleza, vestimenta

Ações do corpo.

- **hāmama:** (DIN) abrir a boca.

Corpo.

- **tinana:** (COM) tronco (do corpo ou árvore), parte principal, torso.
- **puku:** (COM) barriga, bucho.

Cabeça.

- **upoko:** (COM) cabeça.

- **mātenga:** (COM) cabeça.
- **kanohi:** (COM) face, olho, visão, vista.
- **karu:** (COM) olho.
- **taringa:** (COM) ouvido.
- **ihu:** (COM) nariz, focinho, proa (de uma canoa).
- **waha:** (COM) boca, abertura (figurativo).

Membros.

- **kēkē:** (COM) axila, sovaco.
- **ringa:** (COM) braço, mão.
- **wae:** (COM) perna, pé.

Camiseira.

- **koti:** (COM) casaco. Do inglês “coat”.
- **piupiu:** (COM) saia maori.

Chapeleira.

- **piki:** (COM) cocar, penacho.
- **pōtae:** (DIN) pôr sobre a cabeça;
- **pōtae:** (COM) chapéu, boné, capuz.

Calçadeira.

- **hū:** (COM) sapato.

15. Comércio, dinheiro, bens

Comércio.

- **hoko(-a,-na):** (DIN) [Fazer] compra, venda, comércio; mercado.
- **hoko tāhae:** [Fazer] comércio ilegal.
- **hoko ā-ipurangi:** [Fazer] comércio online.
- **hokonga:** Negócio, compra, venda.
- **hokohoko(-na):** Trocar, cambiar, exportar.

Preço.

- **ea:** (NEUT) [estar] pago, quitado.
- **utu hoko:** Preço. Lit. "valor [de] mercado".

16. Alimentação, alimentos, preparo, restaurante, cozinha, caça

Consumir.

- **Kai(-nga):** (DIN) [Comer, consumir] alimento, comida, refeição.
- **Inu(-mia):** (DIN) [Consumir] bebida.
- **Inu mirumiru:** Refrigerante, soda. Lit. "bebida [de] bolha"
- **Wai-inu:** Água potável.
- **Wai:** Água; rio, lagrima (figurativamente)

Fome.

- **hia-:** (PREFIX) prefixo indicando desejo ou vontade.
- **hiakai:** (ADJ) [estar com] fome.
- **hiainu:** (ADJ) [estar com] sede.

- **mākona:** (NEUT) [estar] saciado, satisfeito o apetite.

Alimentos.

- **huka:** (COM) açúcar.
- **miraka(-tia):** (DIN) ordenhar. (COM) leite.
- **parāoa:** (COM) pão, massa.
- **kānga:** (COM) milho.
- **kūmara:** (COM) batata-doce.
- **ārani:** (COM) laranja.

Caça.

- **hī(-a, -ia, -tia):** [fazer] emergir, pescaria.
- **rapu(-a, -hia):** [fazer] caça, busca.
- **whaiwhai(-tia):** [fazer] caça, perseguição.

Utensílios.

- **Taputapu tao:** Itens de cozinha
- **Pēnā:** Panela
- **Hōpane:** Caçarola.

Louça.

- **rīhi:** (COM) louça.
- **pereti:** (COM) prato.
- **kapu:** (COM) copo.
- **kāpata:** (COM) armário.
- **naihi:** (COM) faca.
- **paoka:** (COM) garfo.
- **pune:** (COM) colher.

Qualidade dos alimentos.

- **pirau:** podre; cru.
- **reka:** (ADJ) [ser] saboroso, gostoso, doce; sabor, doce.

Armazenamento.

- **kete:** (COM) cesta.
- **tahā:** (COM) cabaça, cuia.

17. Saúde, doença, hospital, medicamento

Saúde.

- **ora:** (ADJ) [estar] bem, vivo, saudável, curado; saúde, vida, vitalidade.
- **mate:** (ADJ) [estar] mal, morto, doente, abatido; morte, doença, mal.
- **matenga:** (COM) morte.
- **kaha** (DIN) [ter] força, capacidade, coragem, energia, fôlego.

Enfermidades.

- **toto:** (NEUT) [estar com] sangue; sangrando.
- **tū:** (NEUT) [estar] machucado.
- **whara:** (NEUT) [estar] ferido, lesionado; lesão, ferimento.
- **marū:** (NEUT) [estar] machucado, roxo, com hematoma.

- **tolemi:** (NEUT) [estar] afogado, sufocado.

Remédio.

- **rongoā(-tia):** (DIN) [aplicar] tratamento, medicamento, remédio, cura
- **rongoā māori:** (COM) remédio natural, tratamento tradicional (lit.)
- **rongoā āraimate:** (COM) vacina (lit. "medicamento imunológico")
- **rongoā paturopi:** (COM) antibiótico (lit. "medicamento de anticorpo")
- **rongoā whakamoe:** (COM) anestésico (lit. "medicamento sonífero")
- **whakahau rongoā:** (COM) prescrição (lit. "comando médico")
- **whare rongoā:** (COM) farmácia (lit. "casa [de] remédio")
- **mātai rongoā:** (COM) medicina (lit. "ciência médica")

Higienização.

- **kaukau(-ria):** (DIN) [dar/tomar] banho, nado.
- **horoi(-a):** (DIN) [fazer] lavagem, limpeza; sabão.

18. Diversão, esportes, entretenimento

Música.

- **puoro:** (V) Cantar; (N) Música.
- **waiata:** [Fazer] canto, canção.
- **waiata tangi:** Lamento tocado no Tangihanga (velório tradicional).
- **waiata arohi:** Canção de amor
- **waiata ngahau:** Canção de entretenimento, música.

19. Ambiente, chão e céu, dia, noite, clima, hora

Ambiente.

- **rangi:** (COM) dia, céu, clima.
- **rangi takō:** (COM) dia claro, céu limpo.
- **rangi whakangā:** (COM) dia de descanso, final de semana.
- **ao:** nuvem.
- **ao:** planeta.
- **pae:** horizonte.
- **whenua:** (COM) chão.
- **papa:** (COM) plano, chão.

Horas do dia.

- **ao:** (DIN) [fazer-se] dia, manhã, luz solar; (MOD) claro; (COM) luz solar.
- **ahiahi:** (DIN) [fazer-se] ocaso, pôr-do-sol, tardinha, noitinha.
- **ata:** (COM) manhã.
- **atapō:** (COM) madrugada.

Céu.

- **rā:** (COM) sol, dia.
- **marama:** (COM) lua.

Temperatura.

- **makariri:** (ADJ) estar frio.

20. Rua, endereço, cidade, estabelecimentos, estruturas, construções

Espaço urbano.

- **tāone**: cidade, área urbana; estabelecer/fundar cidade.
- **papa rēhia**: parque, lit. "área recreacional"
- **papa rererangi**: aeroporto, lit. "área [de] aeroplanos"
- **papawaka**: estacionamento, lit. "área [de] carro"
- **tūnga pahi**: parada, lit. "ponto [de] onibus"

Casas e estabelecimentos.

- **whare**: (COM) casa, estabelecimento, construção.
- **whare pikitia**: (COM) cinema (lit. "casa [de] cinema").
- **whare kanikani**: (COM) danceteria (lit. "casa [de] dança").
- **whare pukapuka**: (COM) biblioteca (lit. "casa [de] livro").
- **whare karakia**: (COM) igreja/templo (lit. "casa [de] oração").
- **whare tongarewa**: (COM) museu (lit. "casa [de] preciosidades").
- **whare hokomaha**: (COM) supermercado (lit. "casa [de] compra abundante").
- **whare wānanga**: (COM) universidade (lit. "casa [de] conhecimento").
- **wharekura**: (COM) escola (lit. "casa [de] aprendizado").
- **pēke**: banco, do inglês "bank"
- **toa**: loja, do inglês "store"
- **hōhipera**: hospital, do inglês "hospital"
- **wāhi kai**: restaurante, lit. "segmento [de] comer"

Ruas.

- **ara**: (COM) via, rota, caminho
- **ara tereina**: (COM) ferrovia (lit. "via de trem").
- **ara matua**: (COM) via principal (literalmente).
- **arawhata**: (COM) ponte (lit. "via elevada")
- **rori**: (COM) rua
- **huarahi**: (COM) rota
- **huanui**: (COM) rodovia

21. Natureza, animais, roça, fazenda

Ambiente.

- **taiao**: (COM) Ambiente, meio ambiente, mundo, natureza.
- **māori**: (MOD) Nativo, natural, normal, comum, sem cerimônias.
- **wai māori**: (COM) Água potável
- **rawa taiao**: Recurso natural.
- **manatū mō te Taiao**: Ministério do meio ambiente.
- **koiora**: (COM) Vida.
- **mātai koiora**: Biologia.
- **mātai koiora moana**: Biologia marinha.

Água.

- **wai māori**: (COM) água potável.

- **puna:** (DIN) fluir, minar. (COM) fonte, poço.

Biomias.

- **roto:** (COM) lago; pântano.
- **ngahere:** (COM) mato; floresta.
- **wao:** (COM) floresta.

Bestas.

- **kararehe:** (COM) animal, besta (especialmente quadrúpedes).
- **kurī:** (COM) cão.
- **hōiho:** (COM) cavalo.
- **ngeru:** (COM) gato.
- **kāwhi:** (COM) bezerro.
- **poaka:** (COM) porco.
- **hipi:** (COM) ovelha. Do inglês “*sheep*”.

Peixes, moluscos e crustáceos.

- **ika:** (COM) peixe.
- **ururoa:** (COM) tubarão branco.
- **pāpaka:** (COM) carangueijo.
- **kōura:** (COM) lagosta, lagostim.
- **wheke:** (COM) polvo.

Insetos.

- **mū:** (COM) inseto.
- **pī:** (COM) abelha.
- **ngaro:** (COM) mosca, varejeira.

Aves.

- **manu:** (COM) ave.
- **kererū:** (COM) pomba.
- **kōtuku:** (COM) garça branca.

Plantas.

- **rākau:** (COM) árvore, pau.
- **pua:** (DIN) [produzir] flor; florescer.

Criação.

- **pāmu(-tia):** (DIN) cultivar, lavrar; fazenda.
- **kaimahi pāmu:** (COM) fazendeiro (lit’ “*trabalhador [da] fazenda*”).

Acidentes geograficos.

- **mānia:** (ADJ) [Que][é] plano, aberto, nivelado; planície.
- **kōraha:** (ADJ) [Que][é] amplo, aberto, deserto, vago.
- **maunga:** (COM) montanha.
- **puke:** (COM) morro, desfiladeiro, barranco.
- **hāroto:** (COM) piscina, laguinho.
- **awa:** (COM) rio.
- **motu(-hia,-kia):** (DIN) separar. (ADJ) [ser] livre, isolado; (COM) ilha.

Mar.

- **moana:** (COM) mar.
- **moana waiwai:** (COM) mar aberto, oceano.
- **tātahi:** (LOC) praia, orla, margem (da perspectiva da terra).
- **tahaki:** (LOC) praia, orla, margem (da perspectiva do mar).
- **uta:** (LOC) em terra, em solo, terra firme.
- **tai:** (LOC) em mar, em águas, alto-mar.
- **tāwāhi:** (LOC) outro lado do vale/rio/mar, Além mar, ultramarinho.
- **taha moana:** (COM) beira do mar (ver “*taha*”).

22. Educação, escola, livros, ciência

Conhecimento.

- **mātauranga:** (COM) conhecimento, habilidade, educação.

Ensino.

- **ako(ākona):** estudar, aprender.
- **kai-ako:** (NOM) professor, instrutor.
- **whaka-ako(-na):** [Que] [dá] educação, instrução, ensino.
- **kai-whaka-ako:** Professor, educador.

Exemplos de professores:

- "Kaiako Whaiarī" (professor particular);
- "Kaiako reo Māori" (professor [de] língua Māori);
- "Kaiako reo Pākehā" (professor [de] língua Inglesa).

Ciências:

- **Mātai(-a,-hia,-tia,TRANS):** [Fazer] pesquisa, estudo, investigação.
- **Mātai, te:** Campo de pesquisa, ciência, “-ologia”.
- **Mātai kararehe, te:** Zoologia (lit’ ciência [de] animal).
- **Mātai koiora, te:** Biologia (lit’ ciência [da] vida).
- **Kai-mātai, te:** Cientista, pesquisador.
- **Kai-mātai koiora, te:** Biólogo.
- **Mātai koiora moana, te:** Biologia marinha.
- **Kai-mātai koiora moana, te:** Biólogo marinho.

Escola:

- **Kura(-ina,-ngia):** [Ter] educação, escolaridade; escola, ensino formal.
- **Te Kōhanga Reo:** Pré-escola māori (lit.: “berço da língua”).
- **Whāre wānanga:** Universidade (lit. “casa [de] conhecimento”).
- **Wharekura:** Escola (lit. “casa [de] aprendizado”).

Escrita.

- **pene:** (COM) caneta.

23. Guerra, estado, governo, cidade, arma

Guerra.

- **toa:** (ADJ) [ser] vitorioso, guerreiro, bravo, competente, capaz, campeão.

- **taua:** (COM) tropa, exército.

Povo.

- **rangatira:** (ADJ) [que é] chefe, líder, cacique.

- **ware:** (ADJ) [que é] plebeu, comum.

Arma.

- **oka(-ina):** (DIN) furar, perfurar, apunhalar, esfaquear, cortar.

- **oka:** (COM) faca, adaga, cutelo, faca de açogueiro.

- **mere:** (COM) tacape, clava.

Cárcere.

- **herehere:** (COM) prisioneiro, cativo, acusado.

Lei.

- **tika:** (COM) corretude, justiça, direito (como em “*tika tangata*”, “*direitos humanos*”).

- **hara:** (COM) pecado, crime, ofensa, problema.

24. Tecnologia, computador, internet, mídia, notícia

Mídia

- **pāpāho:** (DIN) [Fazer] transmissão.

- **hui pāpāho:** Coletiva de imprensa (ver “hui”: “encontro”).

- **hunga pāpāho:** Mídia.

- **ao pāpāho:** Imprensa.

- **pae pāpāho pāpori:** Mídia social (lit. “espaço de mídia social”).

- **pae tīhau:** Twitter (lit. “espaço do pio”, calque do inglês “tweet”).

- **nūpepa ou pepa:** Jornal (do inglês “newspaper, paper”).

- **pukapuka rātaka:** Jornal (de pukapuka: “livreto” e rātaka: “diário”).

- **te ipurangi:** (COM) Internet.

Notícias.

- **Rongorongo:** Notícia

- **Rongo:** [Ter] notícia; [ter] percepção.

- **Rīpoata:** Reportar

- **Kairīpoata:** Reporter

- **Kairīpoata Pepa:** Jornalista (lit. “reporter [de] notícia”).

Meios de comunicação.

- **waea(-tia):** (DIN) [mandar] telefone, telegrama; telefonar.

25. Trabalho, serviços, emprego, conquistas

Trabalho.

- **mahi(-a,-ngia):** (DIN) [Fazer] trabalho, tarefa, atividade.

- **ratonga:** Serviço, de “rato” (servir).

- **wini:** (NEUT) [ter] ganhado, ganhar; vitória.

Profissões.

- **kaimahi:** Trabalhador.

- **kaimahi pāmu:** Fazendeiro, lit. “trabalhador [de] fazenda”

- **kaimahi kōre:** Encanador, lit. "trabalhador [de] encanamento"
- **kaimahi raka:** Chaveiro, lit. "trabalhador [de] tranca"
- **kaimahi hiko:** Eletricista, lit. "trabalhador [de] eletrônico"
- **kaihoko putiputi:** Florista, lit. "vendedor [de] flor"
- **kaihoko waenga:** Atacadista, lit. "vendedor intermediário".
- **kaiwhakarere:** Aeropiloto (lit. "quem-faz-voar, decolador").
- **kaitaraiwa rerehenua:** Maquinista (lit. "piloto ferroviário").
- **tūmau waka rererangi:** Comissário (lit. "atendente veicular aéreo").

Gerência.

- **whakahaere(-a, -hia, -ngia, -tia):** [Fazer] organização, controle, administração.
- **kaiwhakahaere kaupapa:** Gerente de projetos.
- **kaiwhakahaere matua:** Gerente Chefe (CEO).
- **kaihautū:** Líder, guia, produtor.
- **kaihoahoa:** Designer, projetista.
- **kaihoko:** Comerciante, vendedor.
- **kaipānui:** Anunciante.
- **kaitohu:** Diretor.
- **kaitohutohu:** Instrutor.
- **kaiwhakahaere:** Coordenador, gerente.
- **kaiāwhina:** Assistente.

Escritório, logística, governo...

- **kaikaute pūtea:** Contador (lit. "contador financeiro").
- **āpiha Whaka-haere Manene:** "Oficial [de] gerenciamento [de] imigração"
- **kaikawe karere:** Office-boy (lit. "levador [de] mensagem").
- **rōia:** Advogado.

26. Sentimentos, emoções, comportamentos, desejo

Vontade.

- **pīrangī(-hia, tia):** (MED) [dirigir] desejo, vontade, esperança, fé.
- **hiahia(-tia):** (MED) [dirigir] necessidade, querer, desejo, vontade.

Sentimentos.

- **aroa(-ina/-tia):** (MED) [Dirigir] amor, simpatia, piedade, empatia, carinho; compadecer.
- **aroa nui:** (INTER) "Com muito amor", expressão usada no fim de cartas.

Estado de vontade.

- **ngenge:** (ADJ) [sentir] cansaço, exaustão, fadiga.

Estado de espírito.

- **koa(-ia, -ina):** (ADJ) [sentir] felicidade, alegria, euforia.
- **mataku:** (ADJ) [sentir] medo, pavor, terror, temor.
- **pōuri:** (ADJ) [ser] triste, arrependido, desolado, deprimido, com remorso.
- **pūhaehae:** (ADJ) [ser] invejoso, ciumento; [sentir] inveja, ciúme, má vontade.
- **whakamā:** (ADJ) [estar com] vergonha, timidez.

Comportamento.

- **kata(-ina):** (INTR, TRANS) [fazer] riso, gargalhada.
- **tangi(-hia):** (INTR) [fazer] choro, pio, lamento, soado.
Coisas que geram sentimentos.
- **hōhā:** (ADJ) [ser] chato, pé-no-saco, tédio, incômodo.
- **riri(rīria):** (ADJ) [ser] irritante.

27. Relações, amizade, inimizade, briga, duelo, competição

Grupos.

- **ope:** (COM) grupo, parte, tropa, bando, contingente.
- **hui(-a):** (DIN) [fazer] encontro, congregação, seminário, conferência.

Briga.

- **patu(-a):** (DIN) [fazer] briga, assalto, homicídio.
- **mate:** (ADJ) [ser] derrotado, vencido, ultrapassado, superado, conquistado
- **whawhai(-tia):** (INTR) [fazer] briga, conflito, disputa, duelo, rixa.
- **hinga(-ia):** (NEUT) [sofrer] perda, derrota, queda.
- **patunga:** (COM) assassinato, morte.
- **ea:** (NEUT) [estar] vingado, quite.
- **murū(-a):** (DIN) perdoar, absolver.

Socialização.

- **haka pōwhiri:** (COM) cerimônia de boas-vindas.
 - **tūtaki(-na):** (DIN) [fazer] encontro; encontrar-se com alguém.
 - **pōwhiri(-a, -tia):** (DIN) [dar] boas-vindas; convidar.
 - **papaki(pākia):** (DIN) [dar] tapa, tabefe.
- w. **harirū:** (MED, DIN) [fazer] aperto-de-mão.
- **koha:** (COM) presente, contribuição, doação, oferta.

Ajuda.

- **āwhina(-tia):** (DIN) [fazer] ajuda, assistência, auxílio, socorro.
- **kupu āwhina:** (COM) dica, conselho (lit' “*palavra de ajuda*”).
- **moni āwhina:** (COM) subsídio (lit' “*dinheiro de ajuda*”).

Ritos.

- **tangihanga:** (COM) funeral, ritos fúnebres.

Amigos. Note que, na cultura Māori, amigos são considerados agregados e parte do whānau (família).

- **hoa:** (NOM) Amigo, parceiro, aliado.
- **hoa tāpui:** (NOM) Amigo próximo, chegado.
- **hoahoa:** (ADJ) [Ter] amizade.
- **whakahoahoa(-ina):** (V) [Fazer] amizade.
- **takatāpui:** Amigo íntimo do mesmo sexo, gay.
- **kare:** Amigo íntimo (também usado como apelido)

Inimigos.

- **hoariri:** (ADJ) [ser] inimigo. De “*hoa*” (amigo) + “*riri*” (raiva, violência).

Apelidos.

- **Hoa:** (PERS) Meu chapa (apelido).
- **Mea:** (PERS) cara, rapaz; apelido genérico para quando não se sabe o nome de alguém.

28. Expressões, interjeições e idiomas

Interjeições.

- **taihoa:** (INTERJ) Espere, ainda não.

Expressões.

- **“Ka nui te pai!”:** *“Bom demais!”* (lit’ *“A bondade é grande”*).
- **“Ka kata a Kae.”:** Dito de uma pessoa difícil de se fazer rir (lit’ *“Kae ri”*).
- **“Nō hea hoki tāu?”:** *“De onde tiraste isso?”*, usado quando não se acredita no que foi dito.

Expressões idiomáticas (constituintes).

- **“Mā raro”:** A pé. Literalmente *“pelo chão”*.

Expressões idiomáticas (frases).

- **“katoa, katoa”:** (IDI) tudo tudo. Reenforça noção de universalidade.
- **“mō taku hē, mō taku hē”:** (IDI) desculpa. Lit’ *“erro meu, erro meu”*.
- **“Kei a ... mō te”:** Ser bom em algo. *“Kei a ia mō te whakatangitangi i te pūtōrino”* (Ela é boa em tocar flauta).

Ditados

- *“Ka mate ururoa, kei mate tarakihī”* (*“Morra lutando”*, lit’ *“Morra como um tubarão, não como uma cigarra”*).

29. Aotearoa

Ilhas

- **Te Waipounamu:** Ilha Sul. De *“wāhi pounamu”* (terra do pounamu).